Sciarrino Codex purpureus

SEGNI — MARKS — ZEICHENERKLÄRUNG

= armonico (indica la nota sfiorata)

= glissando d'armonici naturali sulla corda indicata (le note segnate sono quella di partenza e quella d'arrivo)

il maggior numero d'oscillazioni nella durata prescritta; eseguire come un vibrato ampio e nervoso (ma senza premere il dito; molto vicino al ponticello!)

= harmonic (indicates the note lightly grazed)

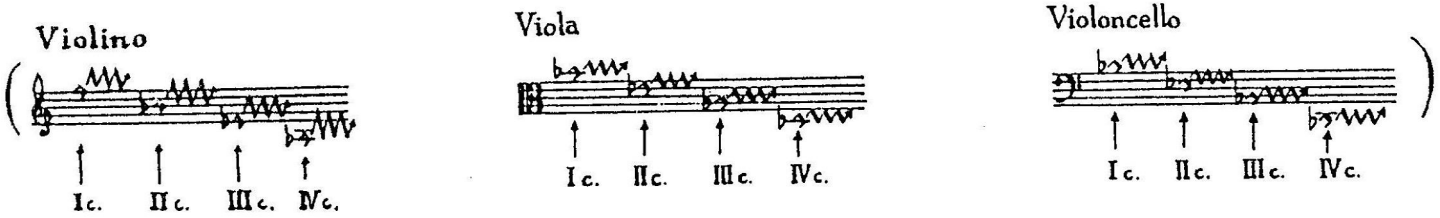
= glissando of natural harmonics on the string indicated (the written notes marked with a sign are those of departure and arrival)

The greatest possible number of oscillations within the prescribed duration; play like a wide, nervous vibrato (but without excessive finger pressure, as near the bridge as possible)

= Oberton (bezeichnet die zu streifende Note)

= Glissando der natürlichen Obertöne auf der angegebenen Saite (die eingezeichneten Noten bestimmen Anfang und Ende des Glissandos)

Die Meistzahl der Tonschwankungen in der vorgeschriebenen Dauer. Sie sind auszuführen wie ein weitschwingendes und nervöses Vibrato (doch ohne Fingerdruck, sehr nahe am Steg!)



= tremolo d'arco, serratissimo

= bow tremolo, as rapid as possible.

= möglichst dichtes Tremolo des Bogens.

= crescendo dal nulla.

= diminuendo fino al nulla.

= crescendo from nothing.

= diminuendo to nothing.

= crescendo aus dem Nichts.

= diminuendo bis zum Verlöschen.

N.B. Si raccomanda di suonare gli armonici sempre al ponticello.

Per i trilli di armonici, sollevare sempre il primo dito quando si abbassa il secondo.

N.B. It is necessary to play the harmonics towards the bridge.

For the trills involving harmonics, always lift the first finger when lowering the second.

N.B. Die Obertöne sind immer am Steg zu spielen.

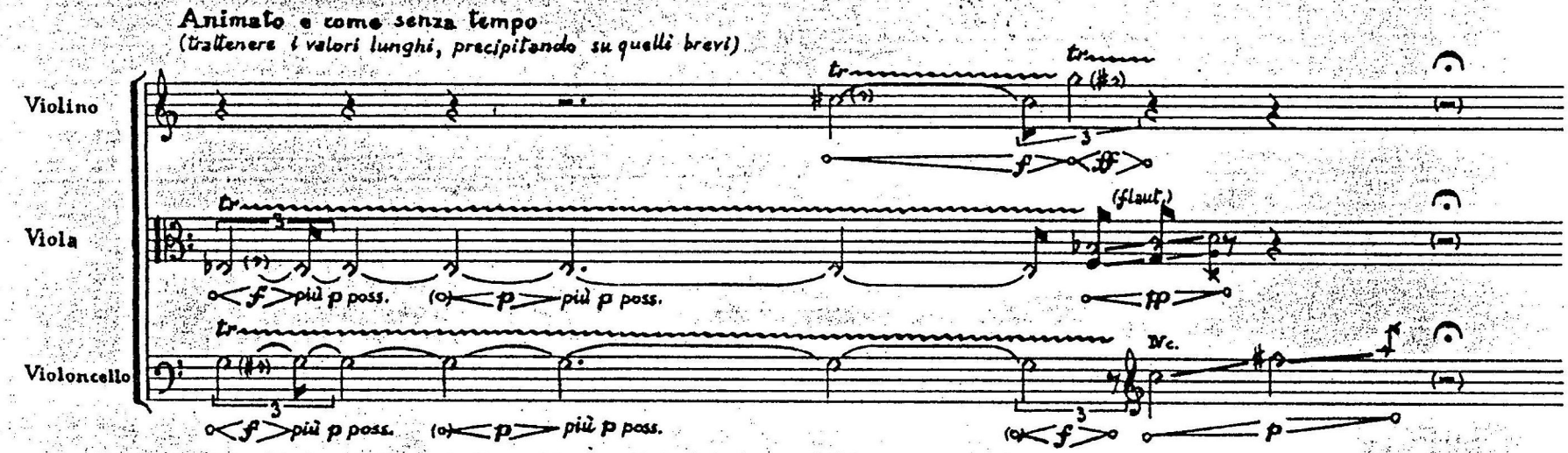
Für die Triller der Obertöne, wird der erste Finger immer gehoben, wenn man den zweiten herablässt.

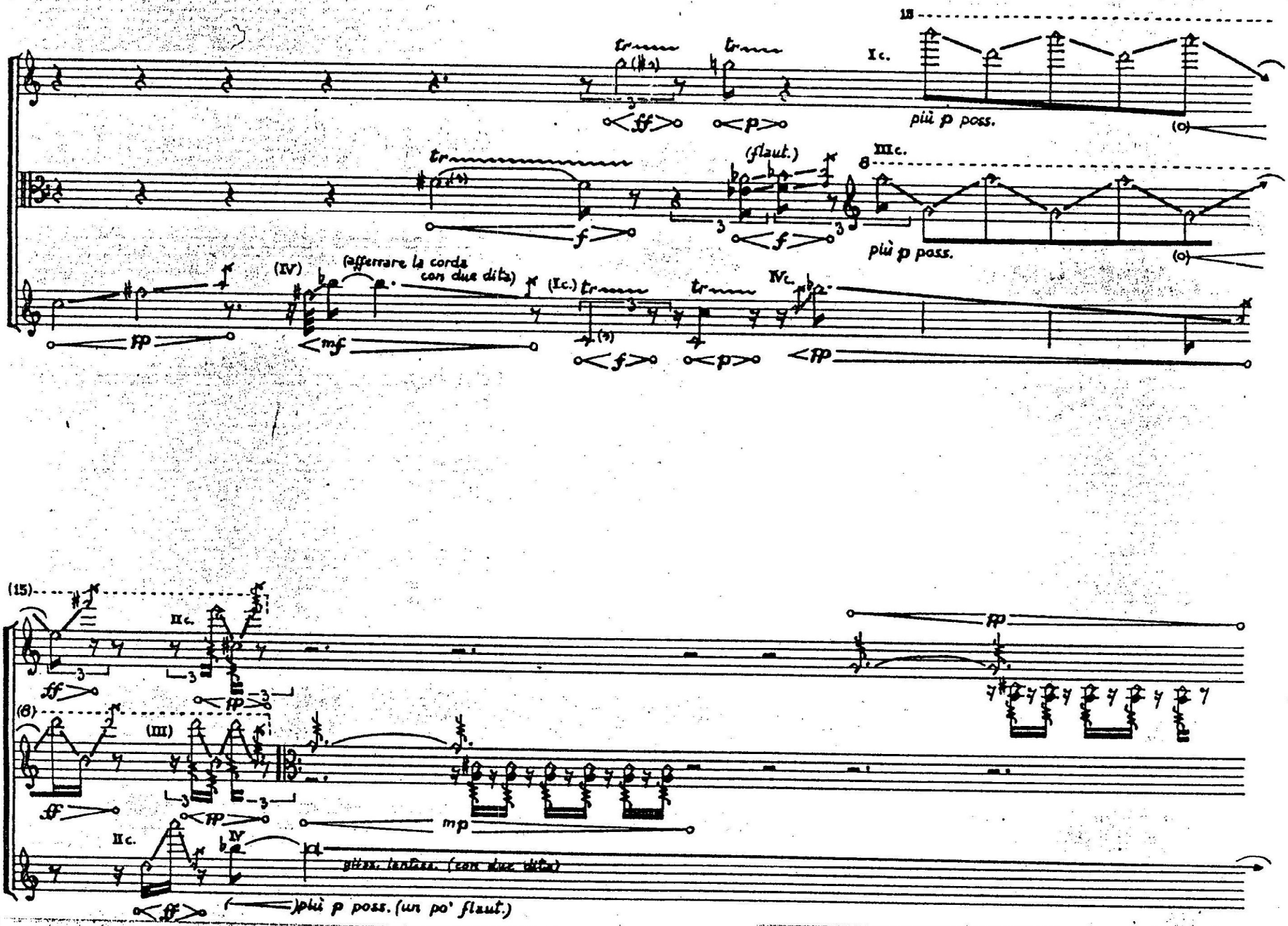
Opera commissionata dal Westdeutscher Rundfunk Köln

Salvatore Sciarrino

CODEX PURPUREUS

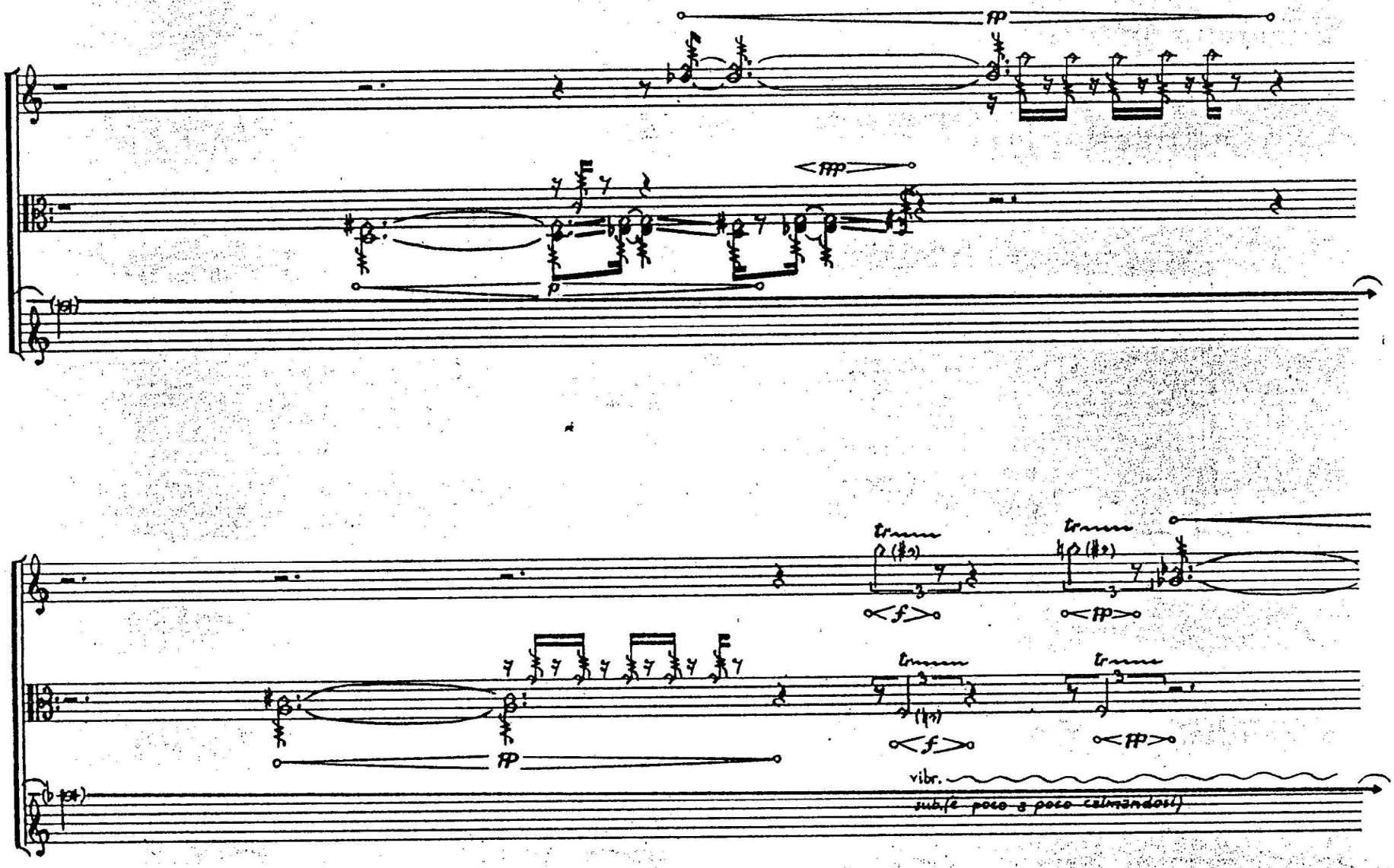
per trio d'archi

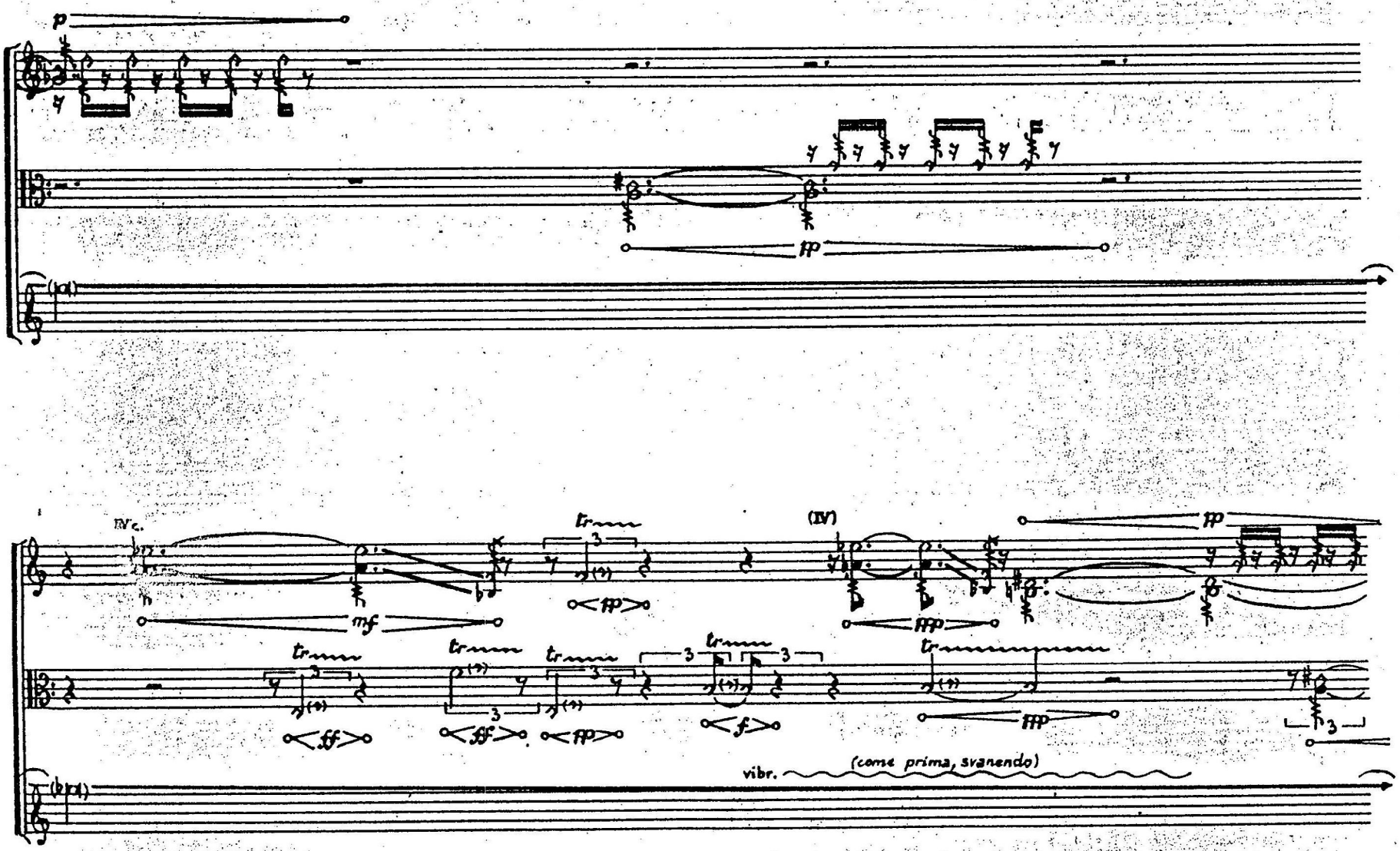


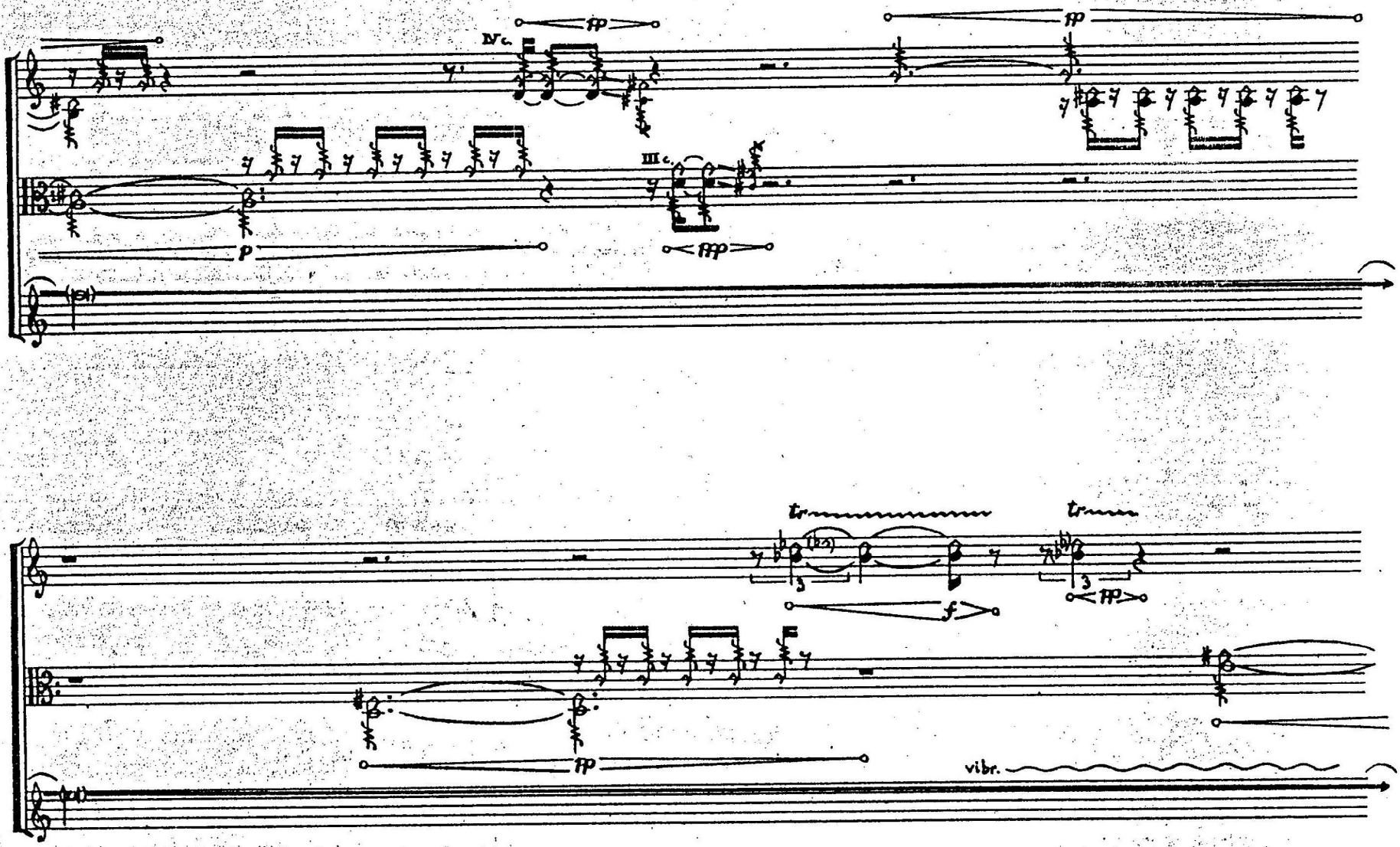


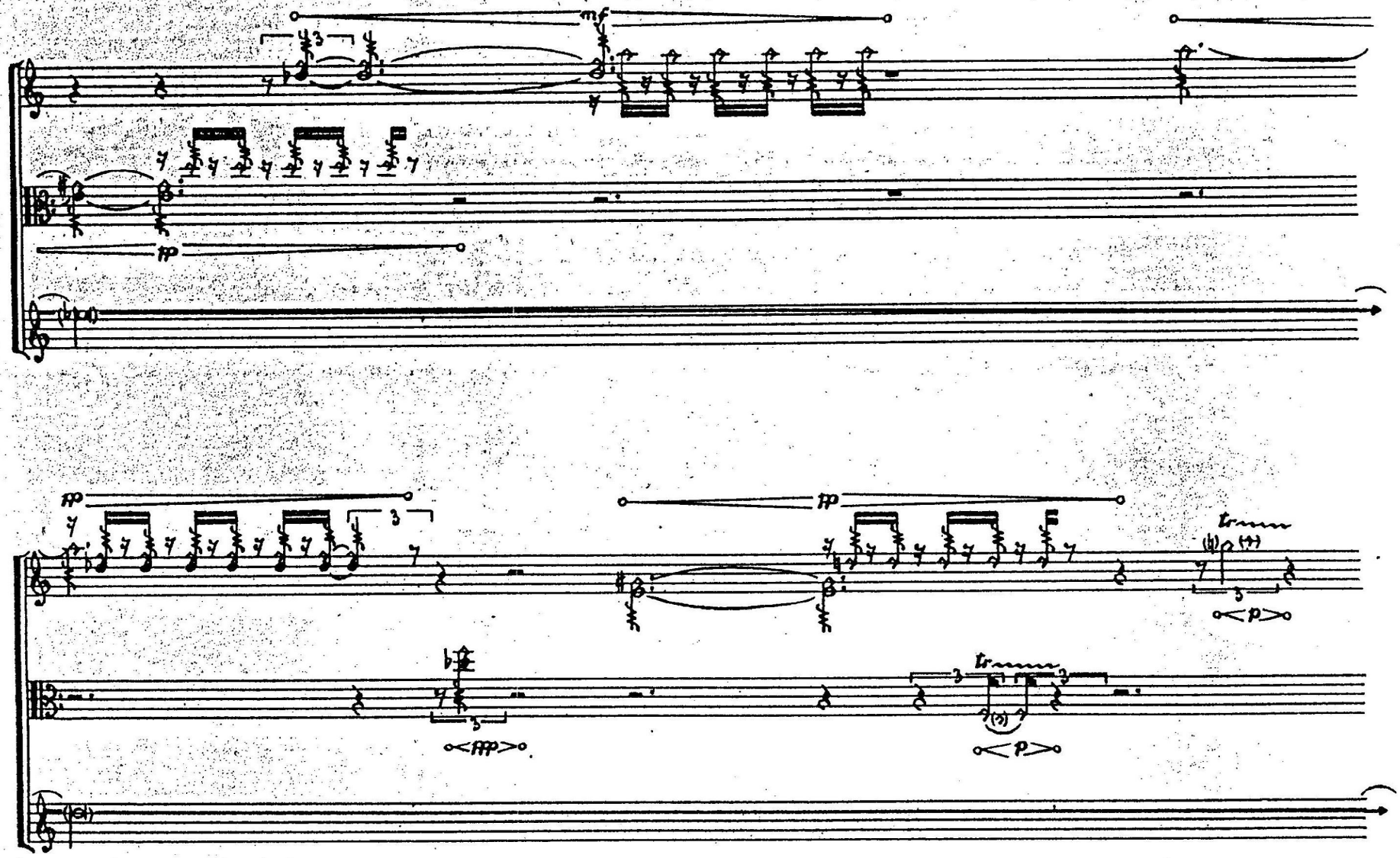
G. RICORDI & C. Editori, MILANO
Tutti i diritti sono riservati - Tous droits réservés - All rights reserved.
(PRINTED IN ITALY)

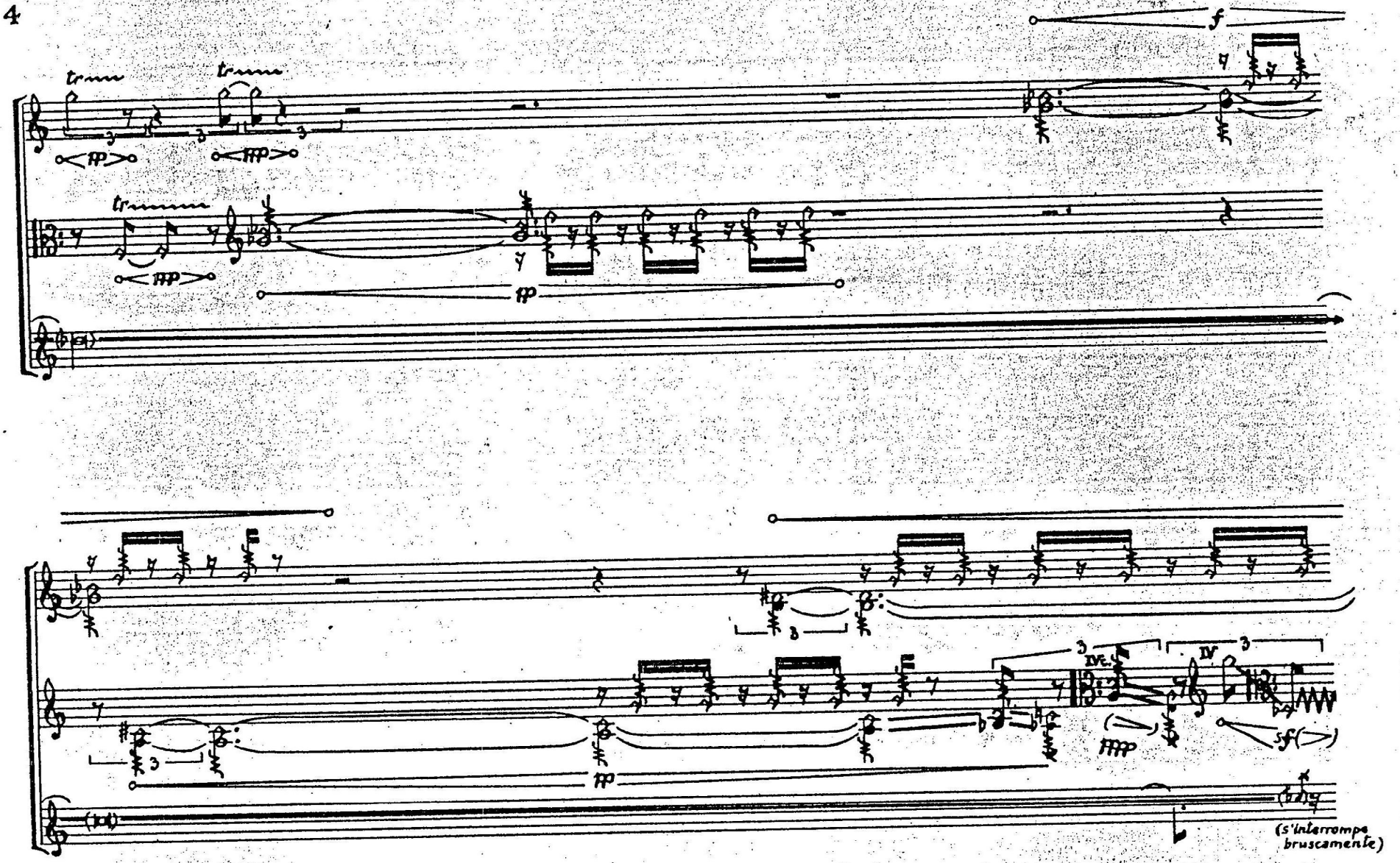
© Copyright 1983, by G. RICORDI & C. s.p.a. - Milano
ANNO 1983
(IMPRIMÉ EN ITALIE)

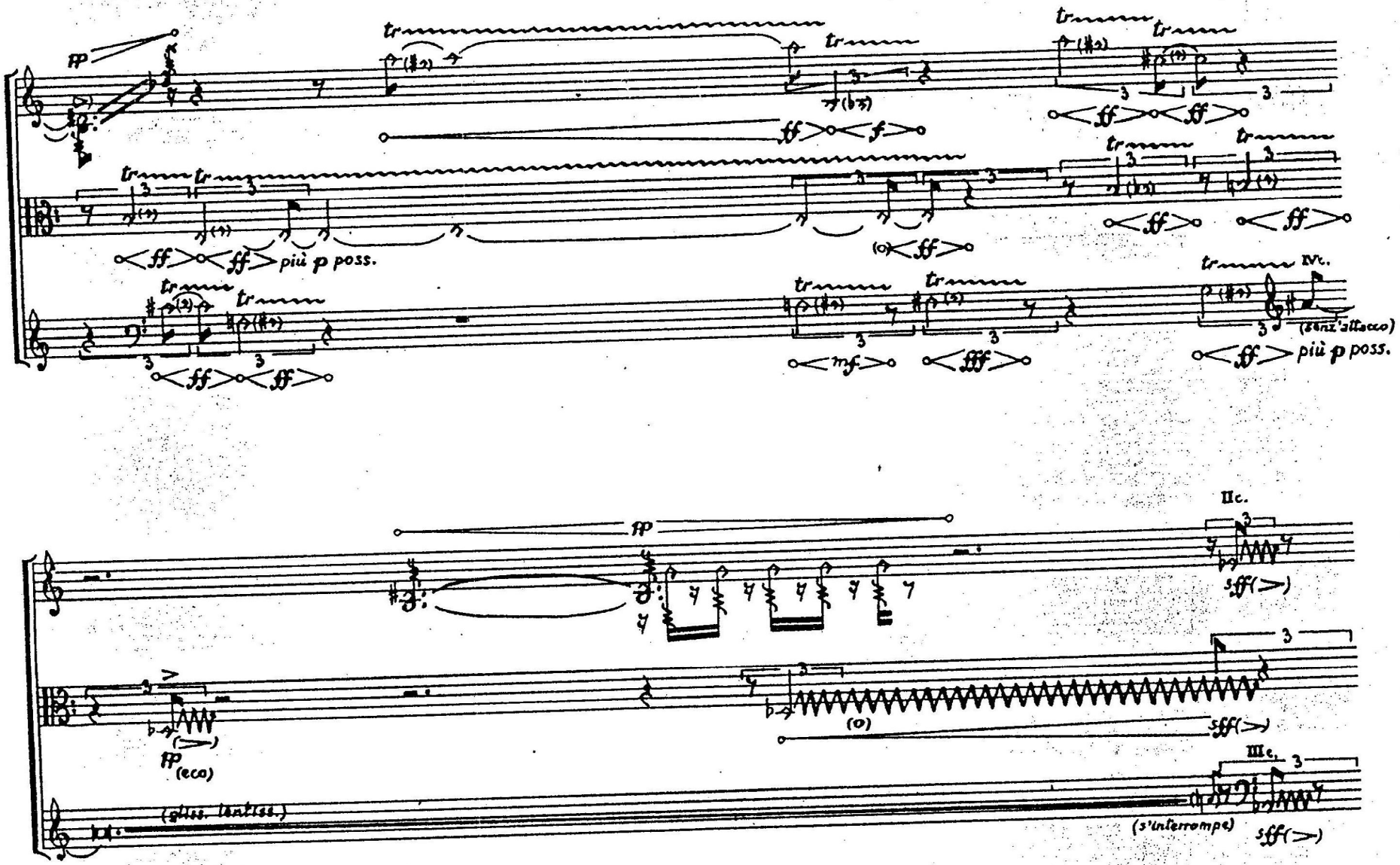

vibr.
sub.(e poco a poco calmandosi)


p
pp
IVc.
mf
tr
pp
(IV)
ppp
pp
ff
ff
pp
f
ppp
vibr.
(come prima, svanendo)

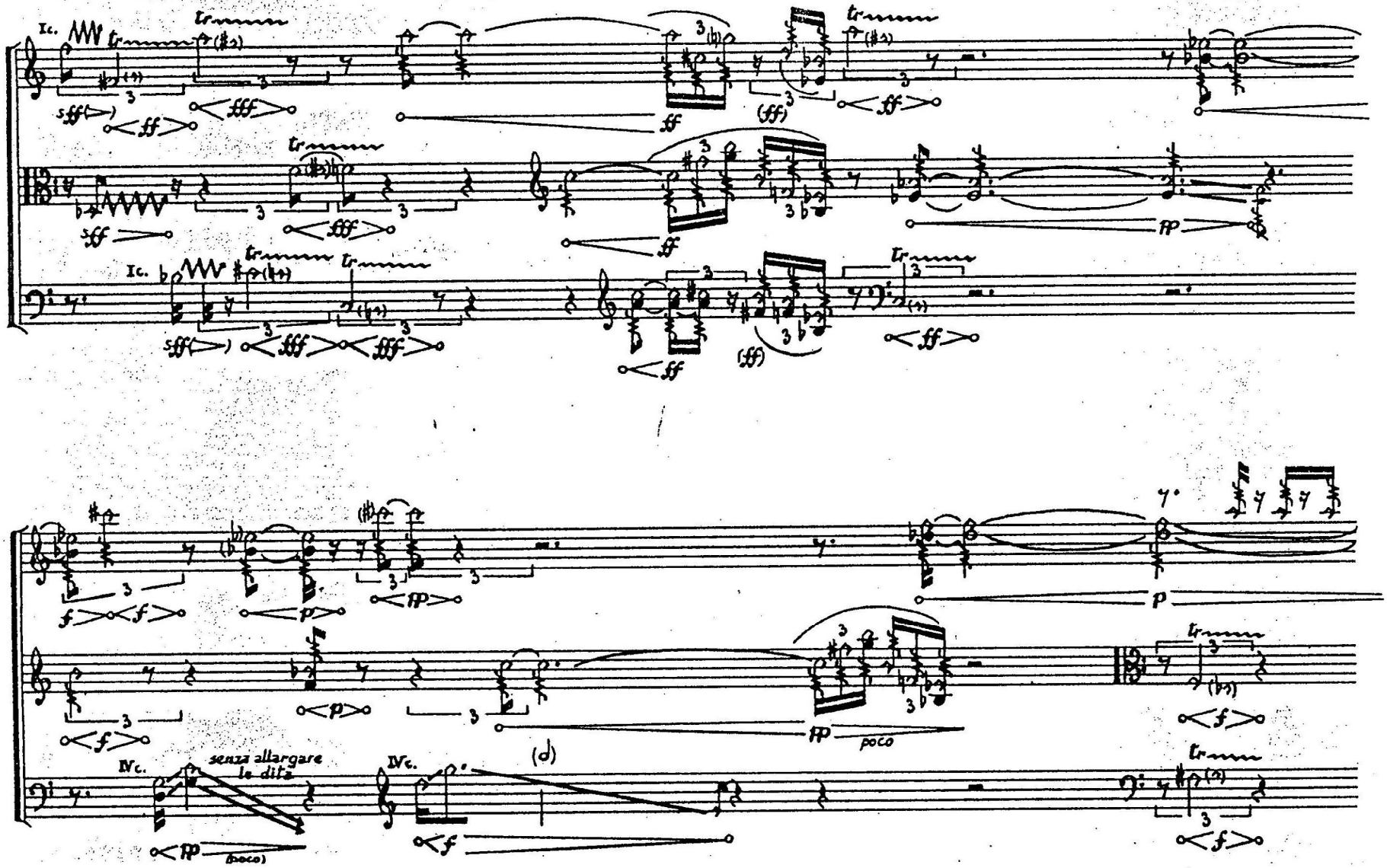

IV c.
III c.
tr
tr
vibr.

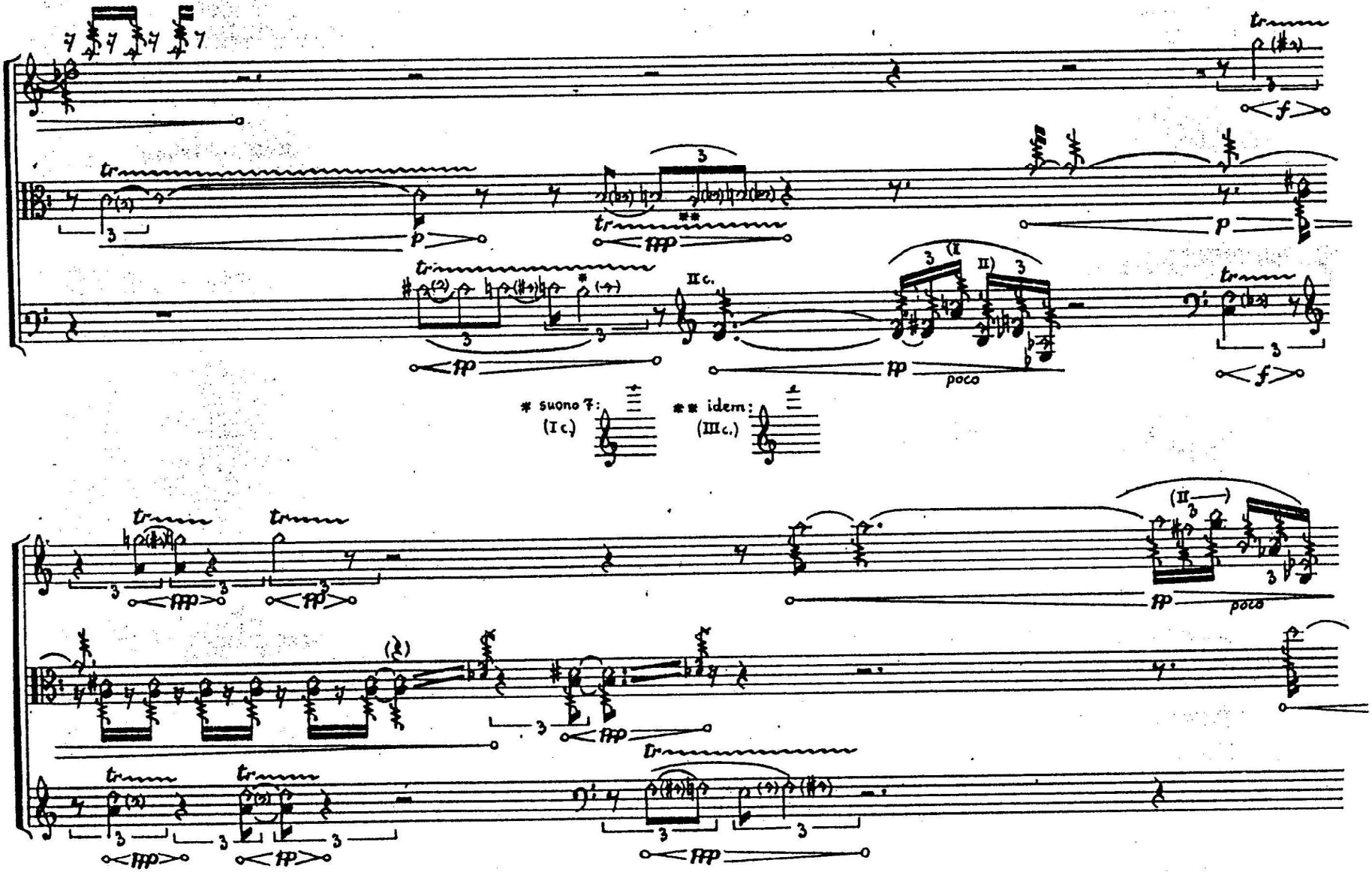

mf
pp
pp
pp
tr
p
fff
tr
p

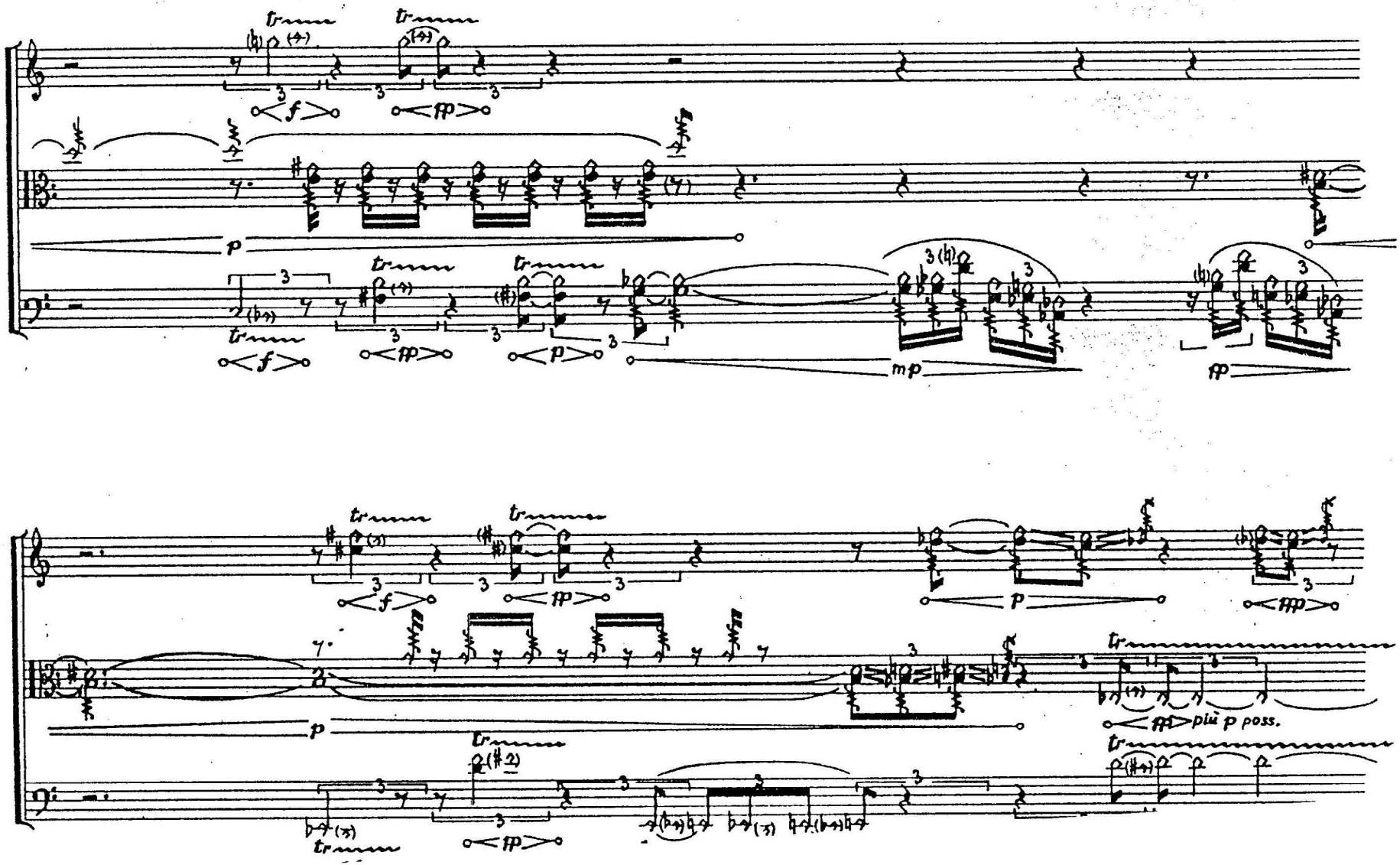

tr
tr
tr
f
pp
IV
IV
sf
(s'interrompe bruscamente)

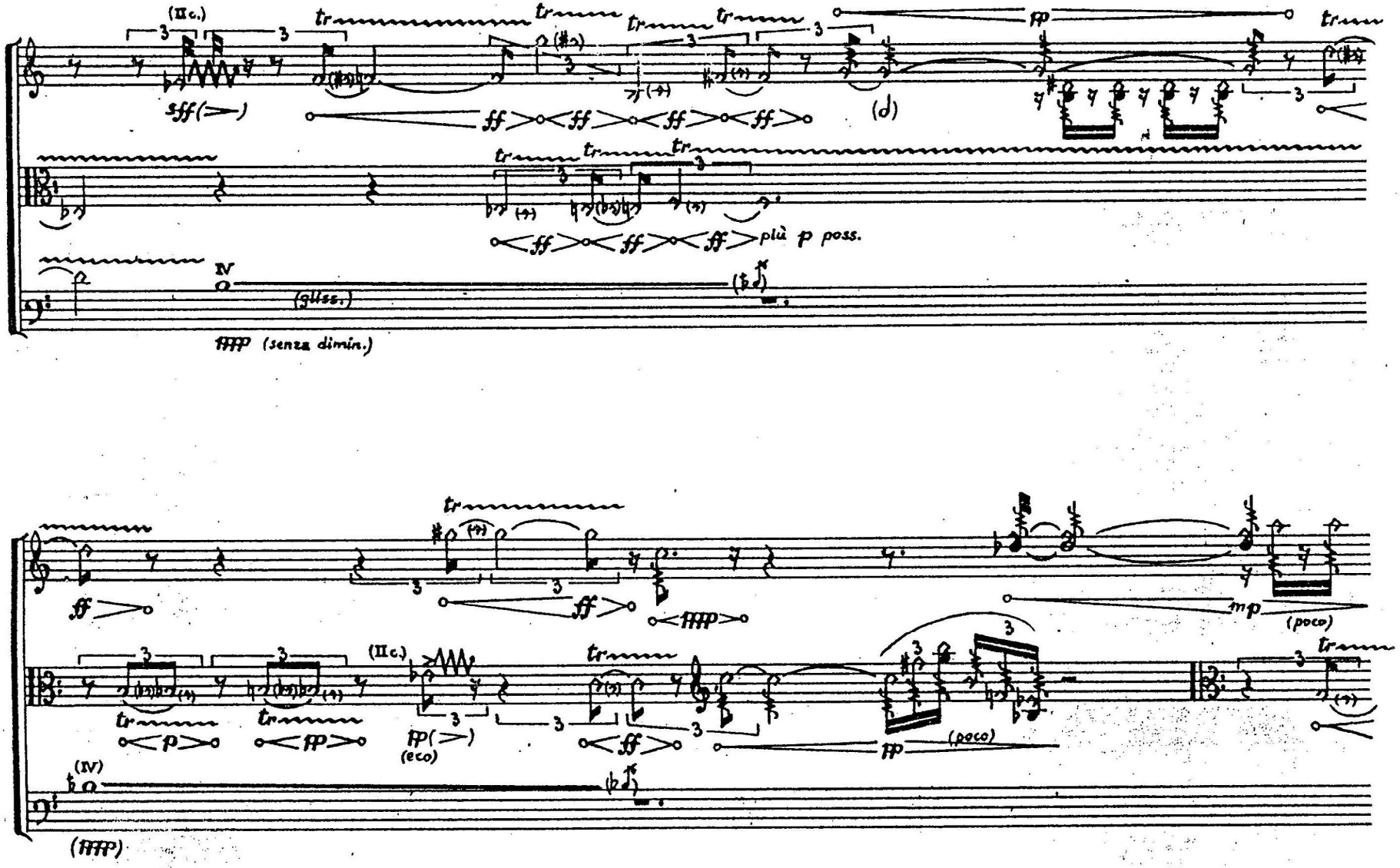


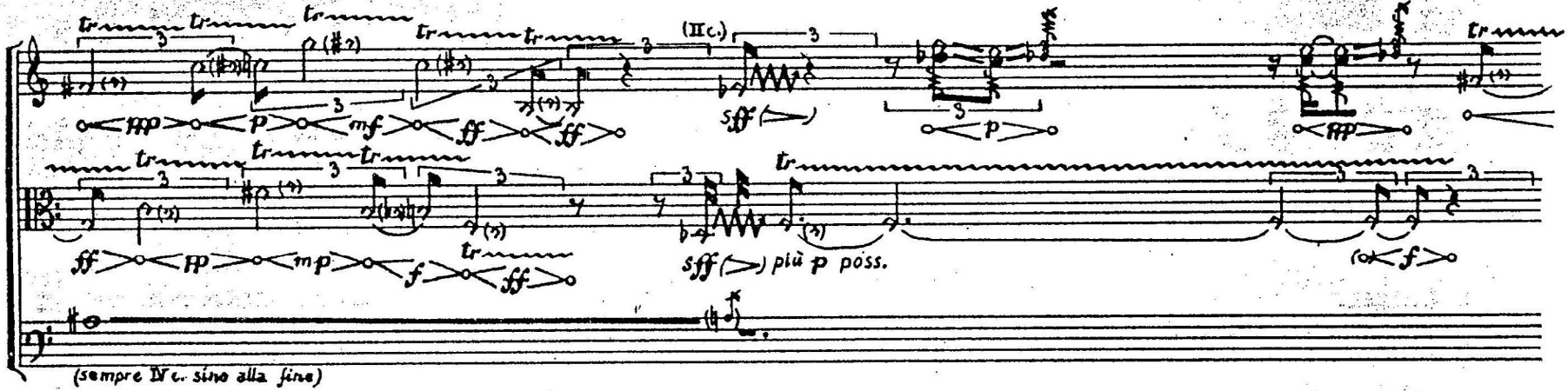
più p poss.
IVc.
(senz'attacco)
più p poss.
IIc.
(eco)
(gliss. lentiss.)
IIIc.
(s'interrompe)

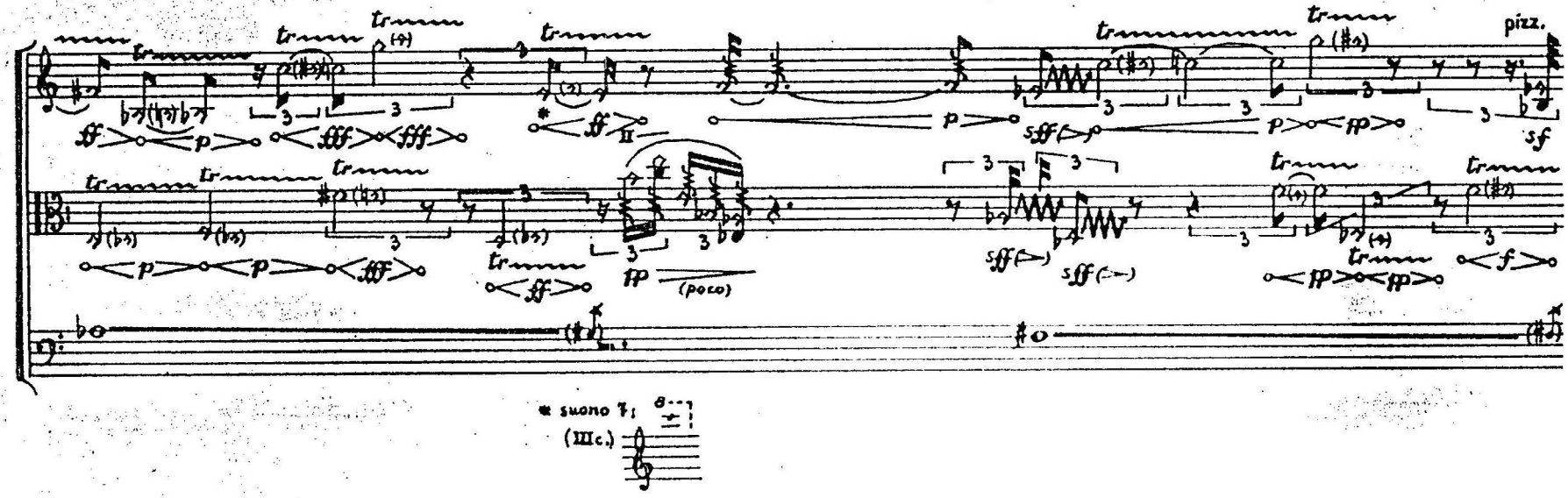

Ic.
Ic.
Ic.
IVc.
IVc.
senza allargare le dita
poco
poco

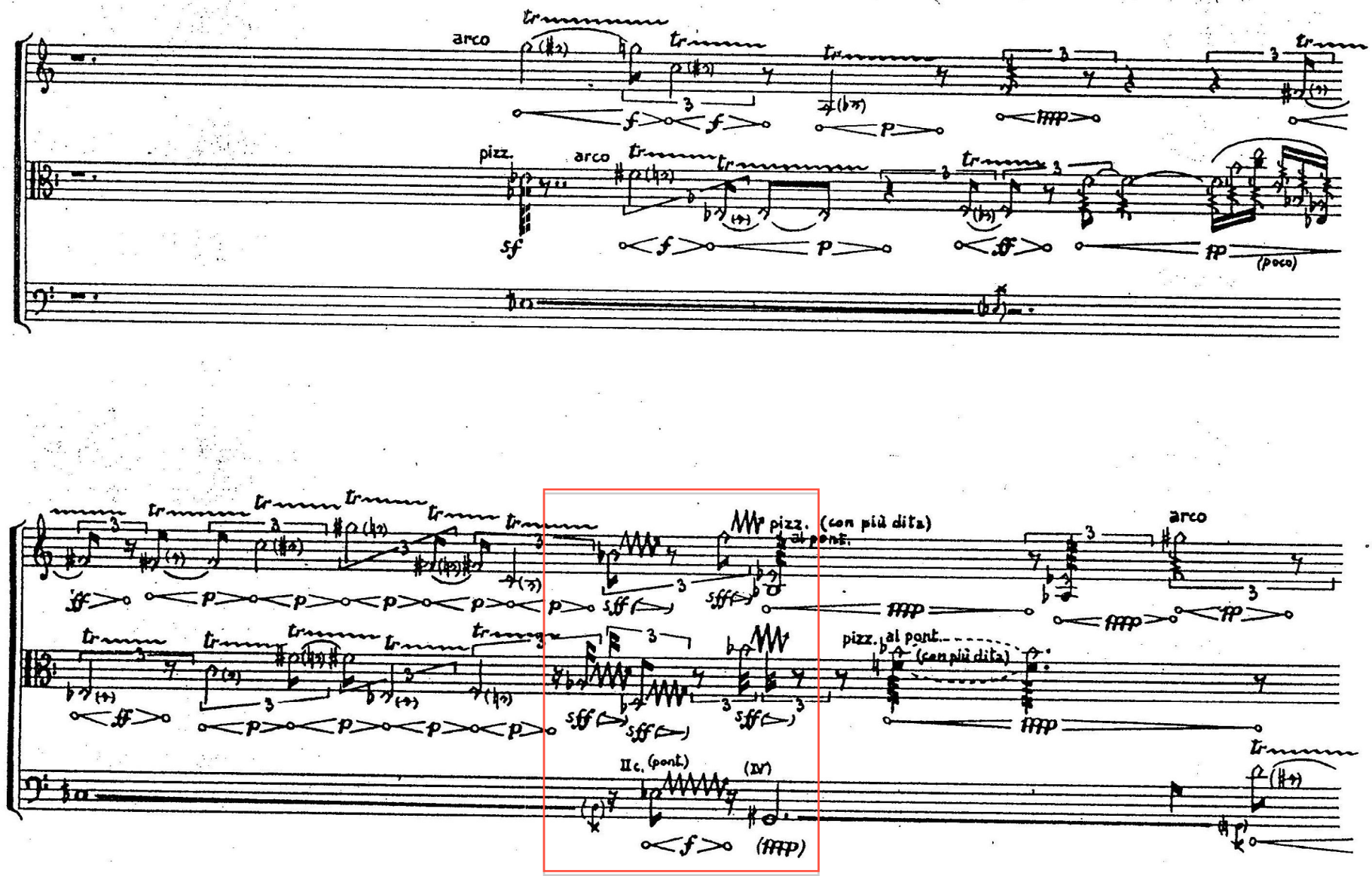

* suono 7:
(I c.)
** idem:
(III c.)
poco
poco

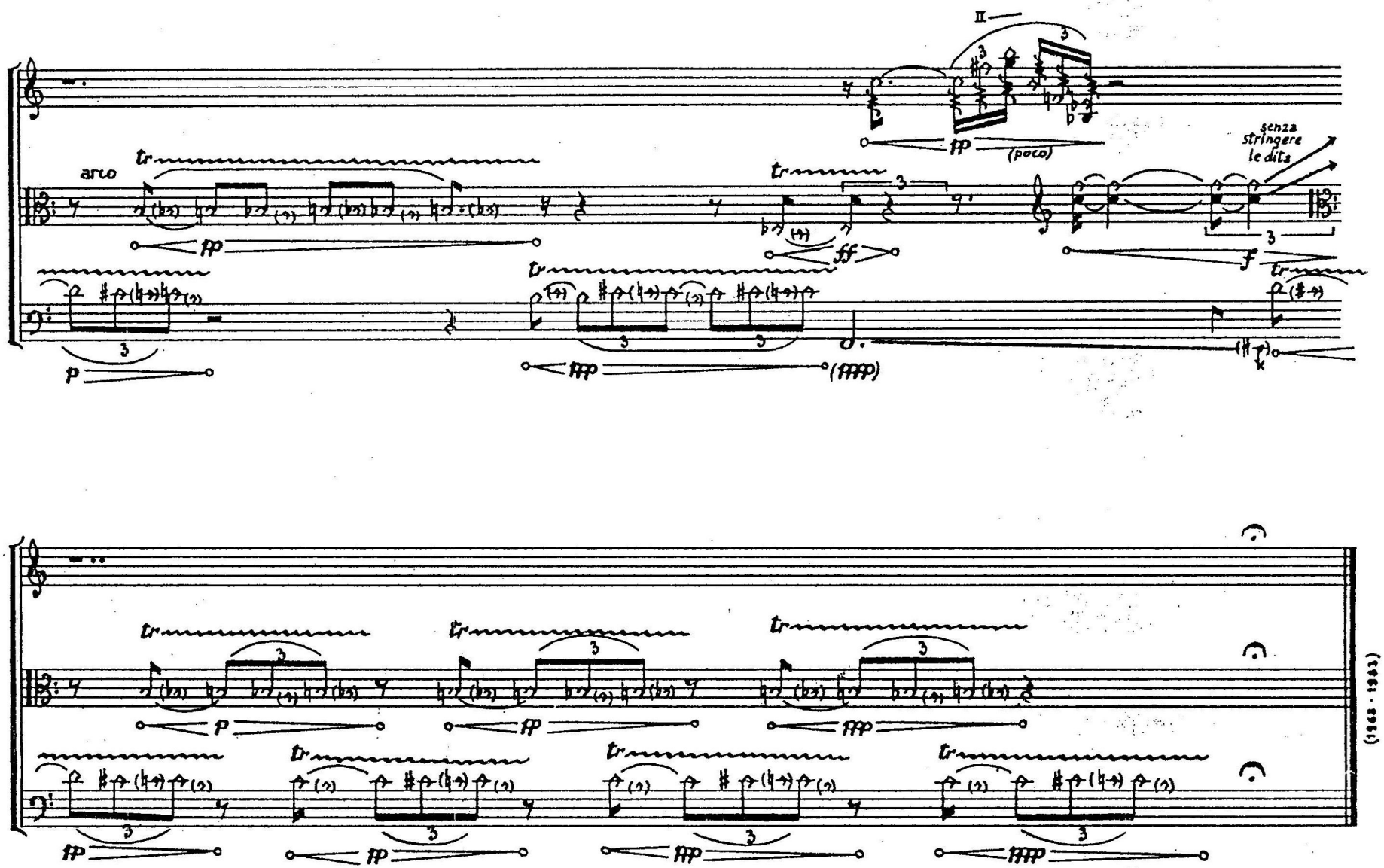

tr
f
fp
p
mp
plus p poss.


(IIc.)
sff(>)
ff
(d)
fp
plù p poss.
IV
(gliss.)
ffff (senza dimin.)
ff
fffp
mp
(poco)
(IIc.)
fp(>)
(eco)
p
(IV)
(ffff)


(IIc.)
sff
più p poss.
(sempre IIc. sino alla fine)


pizz.
sf
(poco)
* suono 7;
(IIIc.)


arco
pizz.
arco
(poco)
pizz.
(con più dita)
al pont.
arco
pizz.
al pont.
(con più dita)
II c. (pont.)
(IV)
(fffp)


II
arco
tr
fp
(poco)
senza stringere le dita
ff
f
p
fff
(ffff)
(1988 - 1993)